

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん のための5か国語翻訳版広報

No.336

# かぬま

発行：鹿沼市役所  
 発行：鹿沼市役所  
 編集：市民部  
 鹿沼市国際交流協会  
 編集：市民部  
 鹿沼市国際交流協会

中国語



## ■鹿沼木工団地祭「青空市」

有木制品的销售、亲子能一起愉快参加的活动等

时间 6月7日(周六) 9:30~16:00 地点 鹿沼木工団地 多目的广场 等处(鹿沼市茂呂 2624)

\*有关6月7日(周六)活动的咨询: 鹿沼木工団地 多目的广场 ☎0289(62)4620

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171



## ■鹿沼木工団地祭「青空市」

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月7日(土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

\*6月7日(土)の問合せ: 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

## ■乐团文化节

时间 7月21日(周一・假日) 14:00~  
入场费 免费 0日元(须凭整理券入场)

地点 市民文化中心(鹿沼市坂田山 2-170)  
整理券 5月31日(周六)开始在市民文化中心分发。

市民文化中心 ☎0289(65)5581

## ■オーケストラ フェスティバル

とき 7月21日(月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター(鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円(入場に整理券が必要です) 整理券 5月31日(土)から市民文化センターで配ります。

市民文化センター ☎0289(65)5581



## ■关于附加年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声指南②→②)

加入国民年金者,如果在定额保险费的基础上增加缴纳附加保险费(月額 400 日元),则可以在老龄基础年金上增加附加年金。※从申请之月起开始缴纳。

附加年金的年金額 200 日元×附加保险费的缴纳月数

办理手续所需要的物品 记载有基础年金号码的资料或个人番号卡、身份证明书

申请窗口 宇都宮西年金事務所、保健年金系(市役所 1层②号窗口)、自治会中心

## ■附加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定额保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



## ■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。有关此决定的详细内容,以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



环境課☎0289(65)1064



## ■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課☎0289(65)1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

■在大雨或台风到来之前应该确认的三大要点

危机管理课危机管理系 0289 (63) 2158

■雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

要点1 确认「警戒级」与避难的行动

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



<p><b>警戒级</b> 警戒レベル <b>1</b></p> <p>警戒级的可能性 警報級の可能性</p> <p>对灾害的心理准备 災害への心構えをしましょう</p>	<p><b>警戒级</b> 警戒レベル <b>2</b></p> <p>注意报 注意報</p> <p>确认自己的避难行动 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p><b>警戒级</b> 警戒レベル <b>3</b></p> <p>高龄者等避难 高齢者等避難</p> <p>高龄者等开始避难 离开危险场所 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p><b>警戒级</b> 警戒レベル <b>4</b></p> <p>避难指示 避難指示</p> <p>发生灾害的可能性 相当高的状况 発生災害の可能性 相当高い状況</p> <p>災害が起こる恐れが とても高い状況</p> <p>全员避难，离开危险场所 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p><b>警戒级</b> 警戒レベル <b>5</b></p> <p>紧急安全确保 緊急安全確保</p> <p>灾害发生而且是非常危险的状况 災害発生而且是非常危険の状況</p> <p>災害が起こりとても危険な状況</p> <p>有生命危险!! 立即确保安全场所 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>
---	---	---	--	--

要点2 协力

为减少灾害造成的危害，与近邻的协力非常重要。在平常与近邻经常打招呼，遇到灾害时会更便于协力合作。

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



要点3 紧急避难包

准备好在避难时能够立即携带外出的避难包。自己的必需品（药、介护必需品、在留卡的复印件等）也不要忘记

<p><b>食品类</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 水</li> <li><input type="checkbox"/> 食品（速食米、罐头等）</li> </ul> <p><b>医药品等</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 急救包</li> <li><input type="checkbox"/> 口罩</li> <li><input type="checkbox"/> 手指消毒液</li> <li><input type="checkbox"/> 平时服用的药</li> <li><input type="checkbox"/> 体温计</li> </ul>	<p><b>生活用品</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 收音机</li> <li><input type="checkbox"/> 现金（也要准备一些零钱）</li> <li><input type="checkbox"/> 手电筒</li> <li><input type="checkbox"/> 替换衣类</li> <li><input type="checkbox"/> 牙刷</li> <li><input type="checkbox"/> 毛巾</li> <li><input type="checkbox"/> 湿纸巾</li> <li><input type="checkbox"/> 手机充电器</li> </ul>	<p><b>各家庭的必需品</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> 婴儿用品（尿布、牛奶、奶瓶等）</li> <li><input type="checkbox"/> 生理用品</li> <li><input type="checkbox"/> 隐形眼镜・眼镜</li> <li><input type="checkbox"/> 义齿・助听器</li> </ul>
--	---	--

**ポイント③ 非常持ち出し袋**

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。  
自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



食品類	生活用品	各家庭に必要なもの
<input type="checkbox"/> 水 <input type="checkbox"/> ラジオ	<input type="checkbox"/> お金（小銭も準備しましょう）	<input type="checkbox"/> 赤ちゃんの用品
<input type="checkbox"/> 食品（アルファ米や缶詰等）	<input type="checkbox"/> 懐中電灯	（おむつやミルク、ほ乳瓶など）
<input type="checkbox"/> 医薬品等	<input type="checkbox"/> 着替え	<input type="checkbox"/> 生理用品
<input type="checkbox"/> 救急セット	<input type="checkbox"/> 歯ブラシ	<input type="checkbox"/> コンタクトレンズ・めがね
<input type="checkbox"/> マスク	<input type="checkbox"/> タオル	<input type="checkbox"/> 入れ歯・補聴器
<input type="checkbox"/> 手指の消毒液	<input type="checkbox"/> ウェットティッシュ	
<input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬	<input type="checkbox"/> 携帯電話の充電器	
<input type="checkbox"/> 体温計		

**■请登录鹿沼市防灾情报**

危机管理课危机管理系 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気等防灾情报以及鹿沼市的通知等，将以电子邮件的形式通知大家。

请大家务必登录！

**■鹿沼市防灾情报メールの登録をしましょう**

危机管理课危机管理系 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防灾の情报や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

**登録方法**

1. 做了骚扰邮件防止设定者，请设定可以接收「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」的邮件。
2. 向登录用邮箱地址或使用二维码发送空邮件。（邮件不写内容、直接发送）



**登録の方法**

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。（文を書かないで、メールを送ります）

语言 言語	登录用邮箱地址 登録用メールアドレス	二维码 二次元コード
简单日语 やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	
汉语 中国語	cn-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	

3. 鹿沼市防灾情报邮件系统会发来中文邮件。
4. 从邮件的登录画面的链接中选择自己需要的情报种类进行登录。
5. 鹿沼市防灾情报邮件系统会发来完成登录的邮件。
3. 鹿沼市防灾情报メールシステムから、中国語でメールがきます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防灾情报メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

**■ 大家来用铝罐做徽章**

生涯学习课生涯学习系 ☎0289 (63) 3498

时间 7月12日（周六）①9:30～10:30 ②11:00～12:00 地点 市民情报中心  
可以参加者 在鹿沼市居住的小学生 定员 ①10人 ②10人（报名人数多时，抽选决定）  
参加费 500日元 携带物品 饮料・笔记用具  
报名 6月23日（周一）至6月26日（周五）9:00～17:00 打电话或在报名网页报名



**■缶バッチを作ろう♪**

生涯学习课生涯学习系 ☎0289 (63) 3498

とき 7月12日（土）①9:30～10:30 ②11:00～12:00 ところ 市民情报センター  
参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 ①10人 ②10人（申込した人が多い時は、抽選で決めます）  
参加料 500円 持ち物 飲み物・笔记用具  
申込 6月23日（月）～6月26日（金）9:00～17:00 に電話か申込フォームで申込みしてください

■有活動

図書館 ☎0289 (64) 9523

边玩边愉快地学英语

時間 7月30日(周三) 10:30~11:30 地点 图书馆

能够参加者 小学生 详细内容请向图书馆询问。

■イベントがあります

図書館 ☎0289 (64) 9523

遊びながら楽しく英語を学ぼう

とき 7月30日(水) 10:30~11:30 ところ 図書館

参加できる人 小学生 詳しくは、図書館に聞いてください。

■市民課開設周日窓口

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

日期 日	時間 時間
6月8日(周日) 6月29日(周日) 6月8日(日曜日) 6月29日(日曜日)	8:30~12:00

※护照只能办理领取。  
※有一些手续不能办理。  
请在市官网上确认。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。



■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

One-stop consulting counters Information 「一站到位的窗口服务情报」

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■多语种广报的寄送数量将调整

因环境问题等因素,要减少纸张的使用量。广报将由目前的向每一住址寄送户主的人数份,调整为向每一住址只寄送一份。

【何时开始】 2025年7月号开始调整。

※有10人以上居住,需要一份以上时请与国際交流協会用电邮或电话联系。(寄送上限为5份)

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

「多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上  
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

